

TECH 3 YAMAHA YZR 500'01

1/12th SCALE MOTORCYCLE SERIES NO.86

TAMIYA



1/12 オートバイシリーズNO.86
テック3 ヤマハ YZR500 '01

At the start of the 2000 World Grand Prix Motorcycle Road Racing GP250cc class finals in Australia, two machines shot ahead of the pack and gradually widened the lead. Two riders from the same team would fight it out all the way to the finish line. Rider Shinya Nakano held the lead from the start but found rider Olivier Jacque close behind him. As they rounded the final corner, Jacque entered the slipstream and the two bikes headed for the finish neck and neck. Jacque crossed the finish line at 0.014 seconds, barely half a bike length, ahead of Nakano to become WGP champion. At the season finish the two riders from the Tech 3 team ranked 1st and 2nd respectively. The following season, the Tech 3 team would enter the 500cc class. The Tech 3 riders for the 2001 WGP would

Es waren zwei Maschinen die sich sofort nach dem Startschuss zum Finale des Straßenrennens für den World Grand Prix 2000 in Australien, Klasse GP 250 ccm von allen anderen absetzten und allmählich den Abstand zum Feld ausbauten. Zwei Fahrer vom selben Team kämpften gegeneinander bis zur Ziellinie: Shinya Nakano der die Führung ab dem Start übernahm und Olivier Jacque der dicht hinter ihm fuhr. Als sie die letzte Kurve umrundeten, geriet Jacque in den Windschatten von Nakano und beide Motorräder fuhren auf die Ziellinie zu – dicht nebeneinander. Jacque überfuhr die Ziellinie, knapp eine Motorradlänge vor Nakano und wurde Weltmeister, mit einem Vorsprung von 0.014 Sekunden. In der darauffolgenden Saison sollte das Tech 3 Team in der 500 ccm Klasse fahren, wieder mit Jacque und Nakano als Fahrer, die Maschinen für diese Klasse wären eine Weiterentwicklung der Yamaha YZR 500, welche

Dès le départ du Grand Prix d'Australie 2000, dernière manche de la saison, deux machines prirent le large puis augmentèrent encore leur avance. Les deux pilotes du même team allaient se livrer un combat sans merci jusqu'à la ligne d'arrivée, Shinya Nakano était en tête depuis le début et Olivier Jacque juste derrière lui. Dans le dernier virage, Jacque mit sa machine dans l'aspiration de celle de Nakano et les deux hommes se retrouvèrent au coude à coude dans la ligne droite. Jacque franchit la ligne 0,014 secondes, la moitié de la longueur d'une moto, avant son co-équipier et devint Champion du Monde. Les deux pilotes du Team Tech 3 avaient pris les deux premières places du Championnat du Monde 250. La saison suivante, Tech 3 s'engagea dans la catégorie 500 cm³ avec les deux mêmes

スタートから飛び出した2台のマシンが後続を徐々に引き離してマッチレースの展開を見せた。2000年のロードレース世界選手権(WGP)の最終戦オーストラリアGP250ccクラス決勝。一分の隙もない緊迫したそのレースの結果はまさにゴール直前に訪れました。スタートからトップをひた走ってきた中野真矢選手の背後につけているオリビエ・ジャック選手が最終ラップの最終コーナー立ち上がりで完全にスリップストリームにはいり、2台が並んでゴールラインを通過。その差0.014秒、わずか半車身先にラインを横切ったのはO.ジャック選手でした。こうしてこの年の250ccクラスのチャンピオン争いは最終戦でついに終止符が打たれたのです。優勝したO.ジャック選手は栄冠を手にし、準優勝の中野選手が年間ランキング2位を獲得、テック3チームの両ライダーが1、2位を独占したのです。そのテック3チームは2001年、戦いの場を500ccクラスに移してきました。ライダーはもちろんO.ジャック

once again be Jacque and Nakano. The machine used would be an evolution of the Yamaha YZR500, which won the Manufacturers' Championship in the previous year. Using a reliable 2-stroke water-cooled V4 engine, handling was upgraded and a lightweight, high-durability aluminum frame was employed. Cornering ability was improved by adding high-traction tires and aerodynamic front cowling. Nakano remained in contention for the top with consistent racing, taking 3rd place at the Germany GP and ranking 5th in overall points at mid-season. Due to an injury sustained during pre-season, Jacque had a rough time getting into the groove, but recovered at the 9th race where he finished 6th. Once again, the Tech 3 team proved ready for on-the-edge racing action with its two YZR500's.

die Hersteller-Meisterschaft in vorhergehenden Jahren gewann. Man verwendete einen zuverlässigen wassergekühlten V4-2 Motor, die Handhabung wurde verbessert und die Maschine wurde mit einem leichten, haltbaren Aluminiumrahmen ausgestattet. Das Kurvenfahren wurden mittels erhöhter Bodenhaftung und einer aerodynamischen Frontabdeckung erheblich verbessert. Durch konsequente Renneneinsätze war Nakano immer bestrebt die Spitze zu erreichen, er nahm den dritten Platz bei dem Deutschland Grand Prix ein und erreichte die 5. Position in der Gesamtwertung zur Mitte der Saison. Auf Grund erlittener Verletzungen während der Vorsaison war es für ihn sehr schwer wieder die alte Rennroutine zu erreichen, doch beim 9. Rennen erholte er sich wieder und wurde Sechster. Das Tech 3 Team bewies einmal mehr, daß es mit seinen zwei YZR 500ern nervenaufreibende Renn Action liefert.

pilotes. Leur machine était une évolution de la Yamaha YZR500 qui avait remporté le titre des constructeurs 2000. Propulsée par un très fiable moteur V4 2 temps refroidi par liquide, elle était plus légère grâce un cadre en aluminium et plus maniable. Le comportement en virage avait été amélioré par l'adoption de pneumatiques à fort grip et d'un carénage avant plus aérodynamique. Nakano est resté aux avant-postes du classement du Championnat grâce à un pilotage constant, prenant la troisième place au GP d'Allemagne et occupant la 5^{me} position à mi-saison. Du fait d'une blessure durant la pré-saison, Jacque mit du temps à se remettre mais put prendre la 6^{me} place de la 9^{me} manche. Une fois de plus, le Team Tech 3 était revenu à la pointe de l'action avec ses deux YZR500.

と中野真矢。マシンは前年のメーカーチャンピオンを獲得したヤマハYZR500を熟成。信頼性の高い水冷2ストローク2軸クランクV型4気筒エンジンは、パワーアップに加えてコントロール性をも高めた特性に仕上げられ、軽量・高剛性のアルミ製デルタボックスタイプフレームに搭載。車体もYZR500の持つ味である旋回性能にさらに磨きをかけ、コーナーの立ち上がりで後輪に十分なトラクションがかかるように細部の見直しが行われ、イタリアGPからは空力に優れたフロントカウルが採用されました。中野は第2、3、6戦で4位に入賞し、第9戦のドイツGPでは3位を獲得するなどコンスタントな走りでポイントを重ね、シーズンの折り返し時点でポイントランキング5位につけ健闘。またO.ジャックはシーズン前のテストでの負傷によりベースをつかめずにいたもののしだいに本来の力を取り戻し、第9戦では6位に入賞。テック3チームの2台のYZR500はシーズンを通して活躍を見せたのです。



作る前にかならず
お読みください。

READ BEFORE ASSEMBLY.
ERST LESEN - DANN BAUEN.
A LIRE AVANT ASSEMBLAGE.

- このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読みください。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読みください。
- 接着剤や塗料は、必ずプラスチック用をお使いください。(別売)
- メッキ部品を接着する際は、必ず接着面のメッキをはがしてください。

●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model.

●Remove plating from areas to be cemented.

●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Fall sein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben.

●An den Klebestellen muß die Chromschicht abgeschabt werden.

●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte.

●Enlever le revêtement chromé des parts à encoller.

●用意する工具 / Tools recommended /
Benötigtes Werkzeug / Outilage nécessaire

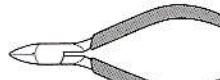
接着剤(プラスチック用)

Cement
Kleber
Colle



ニッパー

Side cutters
Seitenschneider
Pince coupante



ナイフ

Modeling knife
Modelliermesser
Couteau de modéliste



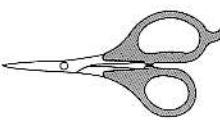
ピンセット

Tweezers
Pinzetten
Précelles



はさみ

Scissors
Schere
Ciseaux



塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。
This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.

TS-14(X-1) ● ブラック / Black / Schwarz / Noir

TS-26 ● ピュアホワイト / Pure white / Glanz Weiß / Blanc pur

TS-29 ● セミグロスブラック / Semi gloss black /

(X-18) Seldenglanz Schwarz / Noir satiné

TS-30 ● シルバーリーフ / Silver leaf / Met. Silber /

Aluminium

TS-51 ● テレフォニカブルー / Telefonica blue /

Telefonica Blau / Bleu Telefonica

MS-10 ● 蛍光イエロー / Fluorescent yellow / Leucht-Gelb / Jaune fluorescent

X-7 ● レッド / Red / Rot / Rouge

X-10 ● ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau / Gris acier

X-11 ● クロームルバ / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé

X-13 ● メタリックブルー / Metallic blue / Bleu-Métallisé

X-14 ● スカイブルー / Sky blue / Himmelblau / Bleu ciel

X-21 ● フラットベース / Flat base / Mattierungsmittel / Produit mattant

X-31 ● チタンゴールド / Titanium gold / Titan-Gold / Or Titanium

X-32 ● チタンシルバー / Titanium silver / Titan-Silber / Argent Titanium

X-34 ● メタリックブラウン / Metallic brown /

Metallic-Brown / Brun métallisé

XF-1 ● フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat

XF-2 ● フラットホワイト / Flat white / Matt Weiß / Blanc mat

XF-7 ● フラットレッド / Flat red / Matt Rot / Rouge mat

XF-16 ● フラットアルミニウム / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat

XF-28 ● ダークコッパー / Dark Copper / Dunkles Kupfer / Cuivre foncé

XF-56 ● メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-Metallisé

XF-63 ● ジャーマングレイ / German grey / Deutsches Grau / Grits Panzer

△ 注意

●工具の使用には十分注意して下さい。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意してください。

●接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気にも十分注意してください。

●小さなお子様のいる所での工作はやめてください。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶっての窒息などの危険な状況が考えられます。

△ CAUTION

●When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury.

●Read and follow the instructions supplied with paint and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only.

●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to suck any part, or pull vinyl bag over the head.

△ VORSICHT!

●Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht.

●Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden.

●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten.

ten. Verhüten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

△ PRECAUTION

●L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure.

●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et ou de la colle, si utilisés (non inclus dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène.

●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

1

エンジンの組み立て

Engine assembly

Motor-Zusammenbau

Assemblage du moteur

B28

B19

TS-29
(X-18)

XF-16

TS-29
(X-18)

B9

XF-16

B27

B15

XF-16

B10

X-34

XF-56

TS-29
(X-18)

B4

XF-16

XF-56

TS-29
(X-18)

B38

X-32

X-13

B17

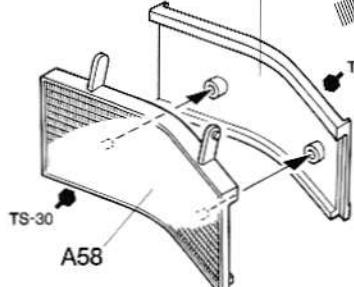
2 ラジエーターの取り付け

Attaching radiator
Anbringung des Kühlers
Fixation du radiateur

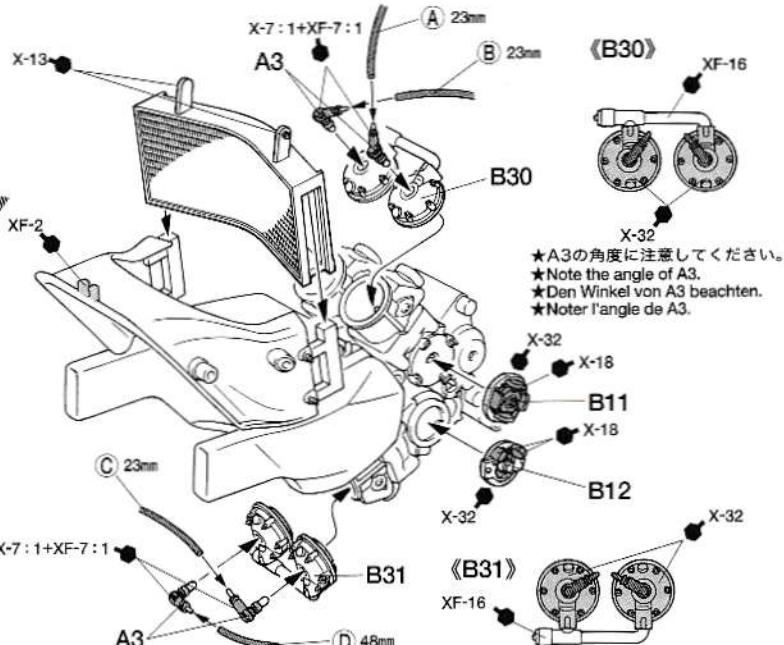
《ラジエーター》

Radiator
Kühler
Radiateur

A59



ビニールパイプ
Vinyl tubing
Vinylschlauch
Tube vinyle

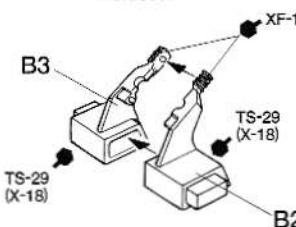


3 フレームの組み立て

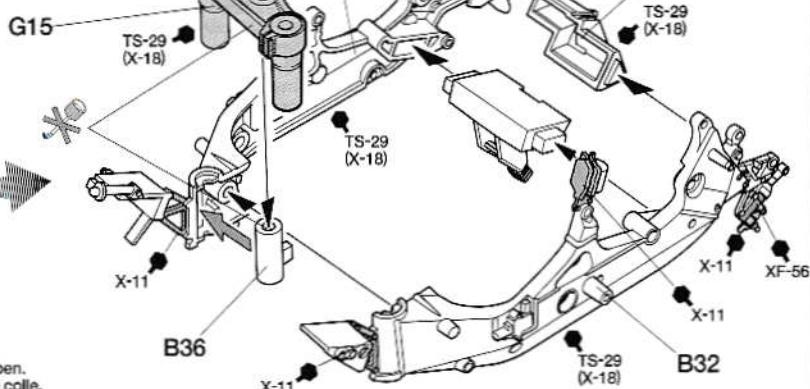
Frame assembly
Rahmen-Zusammenbau
Assemblage du cadre

《リヤダンパーマウント》

Rear damper mount
Halterung des hinteren Dämpfers
Embase d'amortisseur arrière



1.6×5mm丸ビス(黒)
Screw (black)
Schraube (schwarz)
Vis (noir)



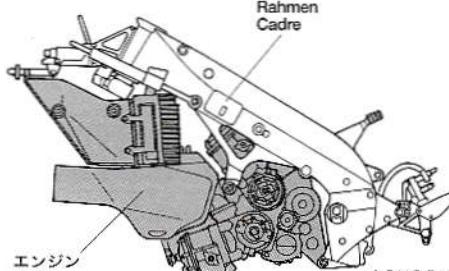
4 エンジンの取り付け

Attaching engine
Einbau des Motors
Fixation du moteur

《エンジンのマウント位置》

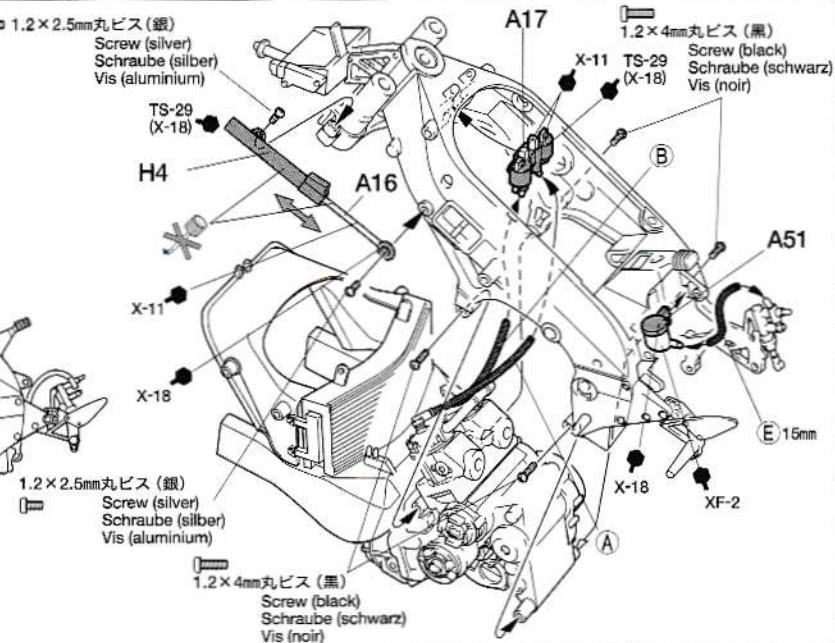
Position of engine
Anordnung des Motors
Position du moteur

フレーム
Frame
Rahmen
Cadre



エンジン
Engine
Motor
Moteur

ビニールパイプ
Vinyl tubing
Vinylschlauch
Tube vinyle



5

下側ラジエーターの取り付け

Attaching underside radiator

Anbringung des untenliegenden Kühlers

Fixation du radiateur inférieur

《リヤタイヤ》

Rear wheel

Hinterrad

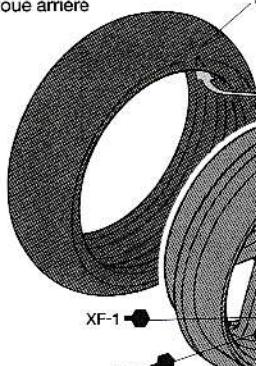
Roue arrière

リヤタイヤ(太)

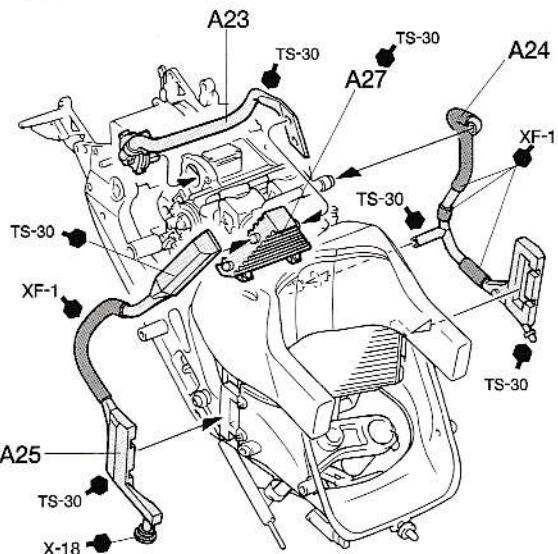
Rear tire (wide)

Hinterer Reifen (breit)

Pneu arrière (large)



B25
TS-14 (X-1)
X-10
B24
X-32
XF-1
X-32



A23

TS-30

A24

A27

XF-1

TS-30

TS-30

A25

TS-30

X-18

6

スイングアームの組み立て

Swing arm assembly

Zusammenbau der Schwinge

Assemblage du bras oscillant

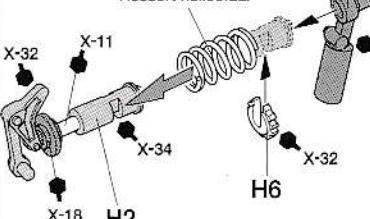
《リヤダンパー》

Rear damper

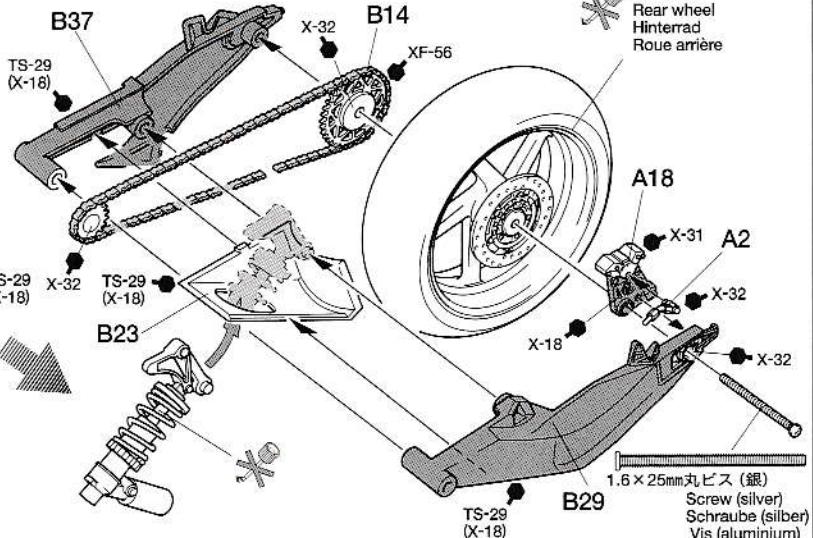
Hinterer Stoßdämpfer

Amortisseur arrière

コイルスプリング
Coil spring
Spiralfeder
Ressort hélicoïdal



X-32
X-11
X-34
H2
H5
H6
X-32



リヤタイヤ
Rear wheel
Hinterrad
Roue arrière



B37
TS-29 (X-18)
X-32
XF-56
B14
A18
A2
X-31
X-32
X-18
B29
TS-29 (X-18)
1.6×25mm丸ビス(銀)
Screw (silver)
Schraube (silber)
Vis (aluminium)

7

スイングアームの取り付け

Attaching swing arm

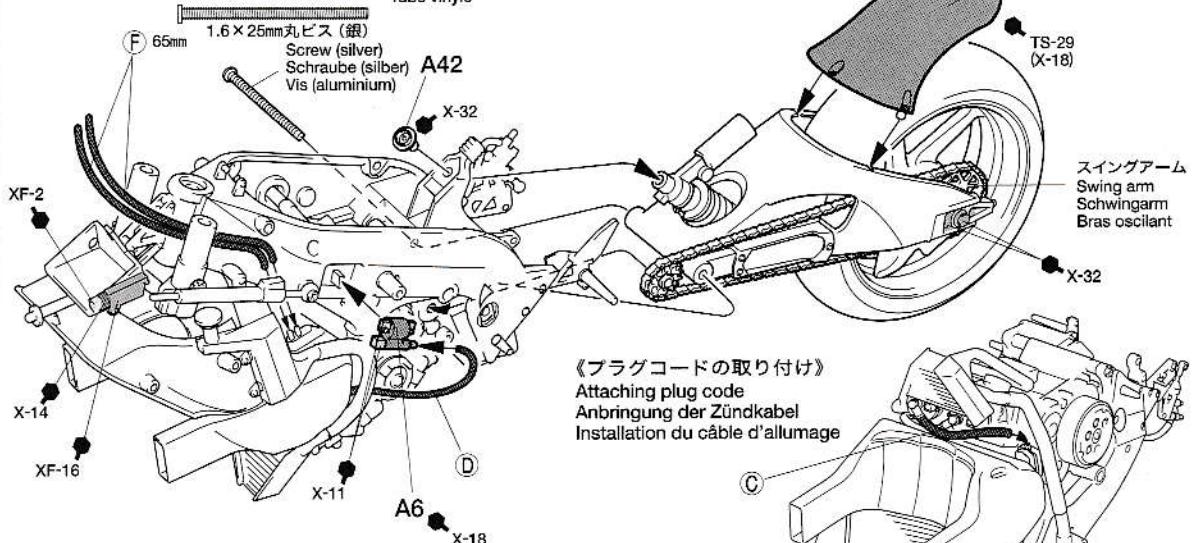
Anbringung der Schwinge

Fixation du bras oscillant

0 ピニールーパイプ
Vinyl tubing
Vinylschläuch
Tube vinyle

(F) 65mm

B34



《プラグコードの取り付け》

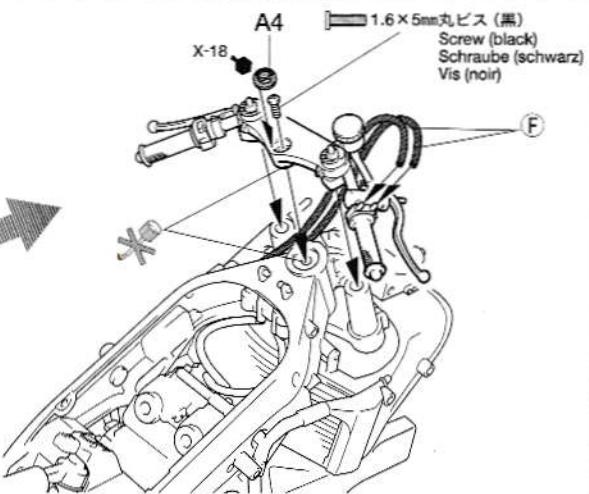
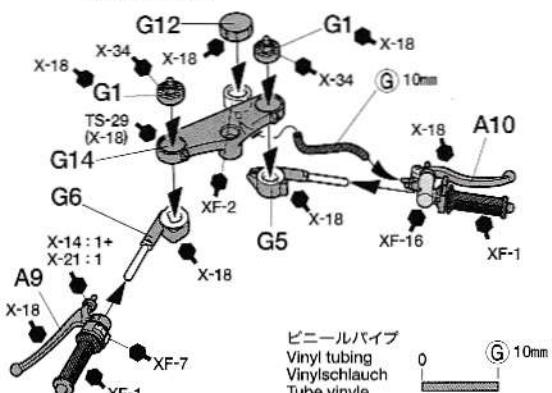
Attaching plug code

Anbringung der Zündkabel

Installation du câble d'allumage

8

ステアリングの取り付け
Attaching steering
Befestigung des Lenkers
Tête de fourche



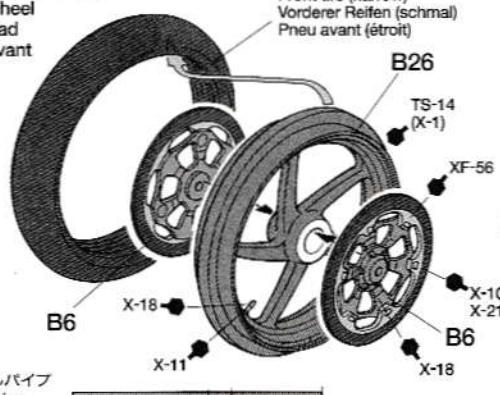
9

フロントフォークの組み立て
Front fork assembly

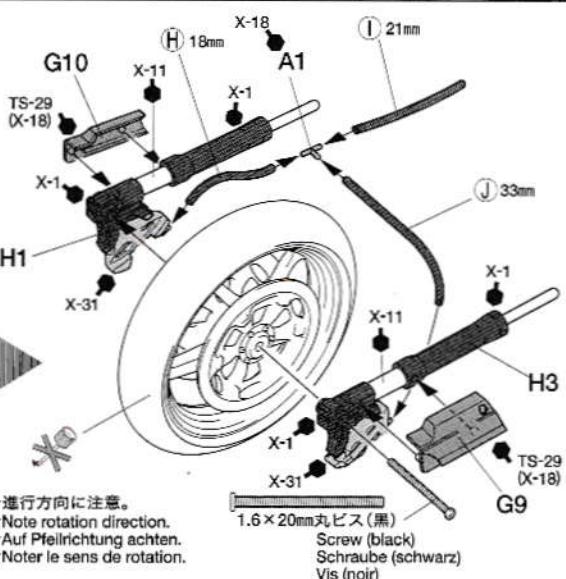
Zusammenbau der Vorderachsgabel
Assemblage de la fourche

《フロントタイヤ》

Front wheel
Vorderrad
Roue avant



ビニールパイプ
Vinyl tubing
Vinylschlauch
Tube vinyle



★進行方向に注意。
★Note rotation direction.
★Auf Pfeilrichtung achten.
★Noter le sens de rotation.

1.6×20mm丸ビス(黒)
Screw (black)
Schraube (schwarz)
Vis (noir)

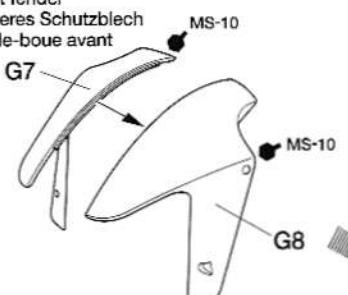
10

フロントフォークの取り付け
Attaching front fork

Anbringung der Vorderachsgabel
Installation de la fourche

《フロントフェンダー》

Front fender
Vorderer Schutzblech
Garde-boue avant



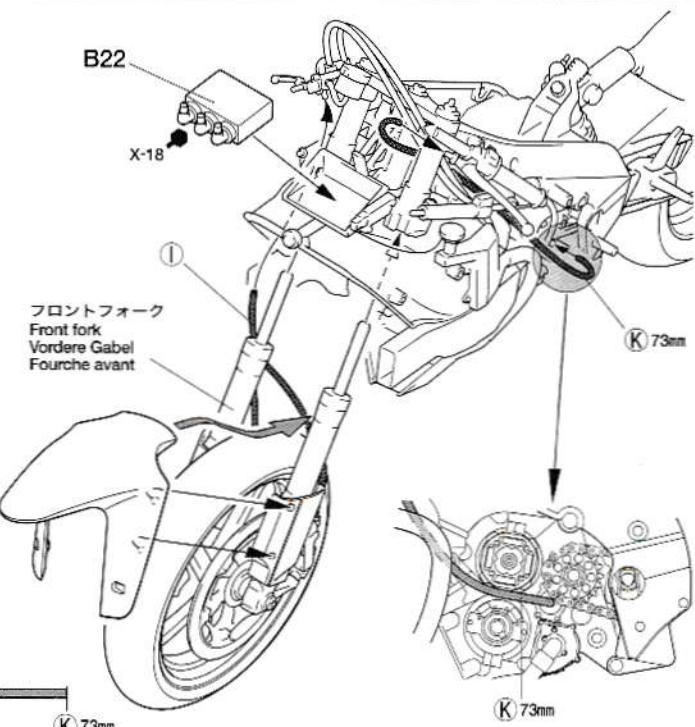
★螢光イエローを吹き付ける場合は、下地にTS-26を塗って下地を仕上げてから塗りましょう。きれいに仕上がります。

★In the case of painting fluorescent yellow, apply undercoating using TS-26.

★Wenn leuchtendes Gelb lackiert werden soll, vorher eine Grundierung mit TS-26 auftragen.

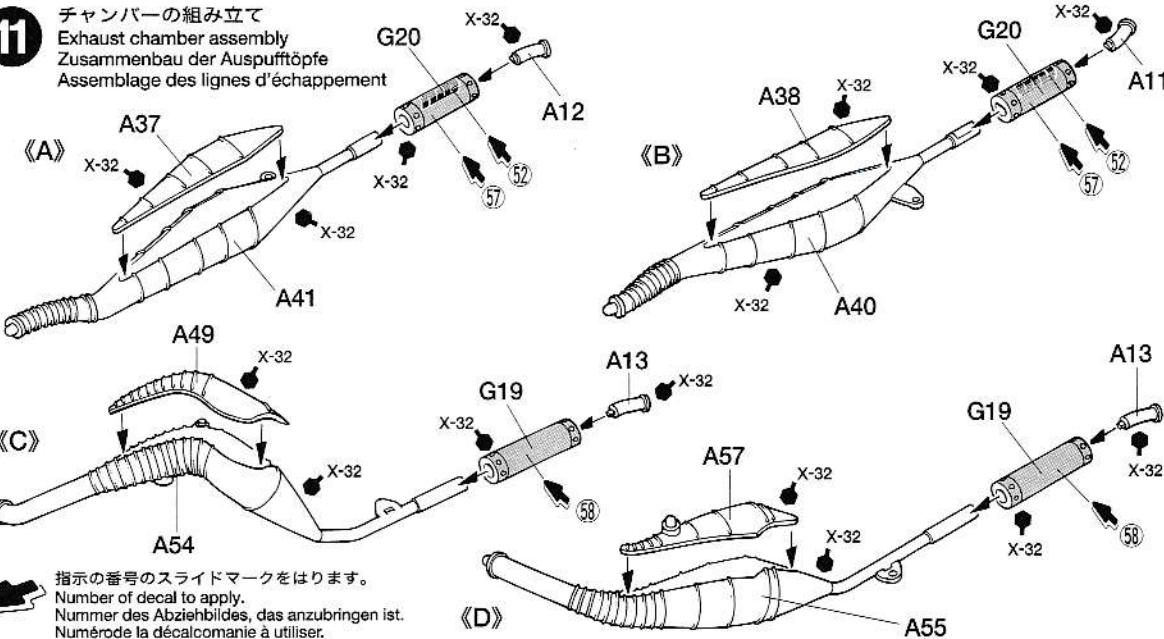
★Si on peint le jaune fluorescent, appliquer une sous-couche de TS-26.

ビニールパイプ
Vinyl tubing
Vinylschlauch
Tube vinyle



11

チャンバーの組み立て
Exhaust chamber assembly
Zusammenbau der Auspufftöpfe
Assemblage des lignes d'échappement

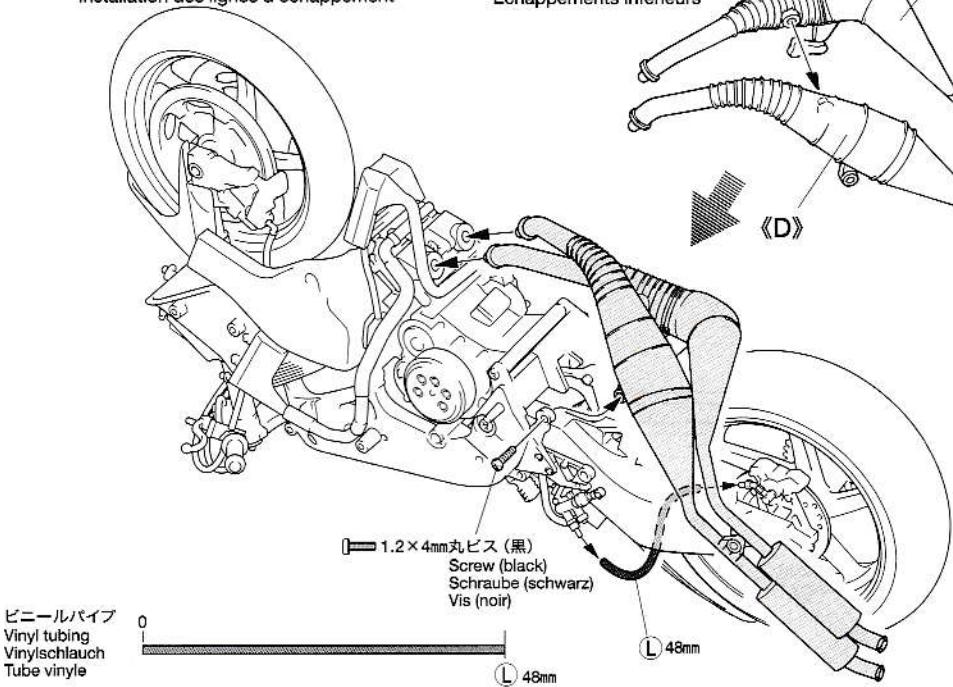


指示の番号のスライドマークをはります。
Number of decal to apply.
Nummer des Abziehbildes, das anzubringen ist.
Numéro de la décalcomanie à utiliser.

12

下側チャンバーの取り付け
Attaching underside exhaust chamber
Anbringung der untenliegenden Auspufftöpfe
Installation des lignes d'échappement

《下側チャンバー》
Underside exhaust chamber
Unterliegende Auspufftöpfe
Echappements inférieurs



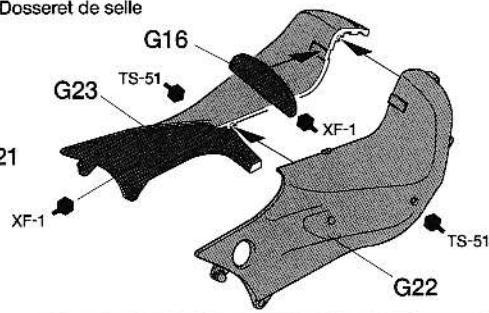
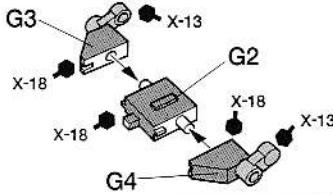
13

シートカウル部品の組み立て
Seat cowl parts assembly
Zusammenbau von Teilen der Sitzverkleidung
Assemblage du dossieret de selle

《コンピュータデッキ》
Computer deck
Computerdeck
Platine informatique

《シートカウル》
Seat cowl
Sitzverkleidung
Dossieret de selle

《チャンバーステー》
Chamber stay
Halterung für Auspufftopf
Support d'échappement



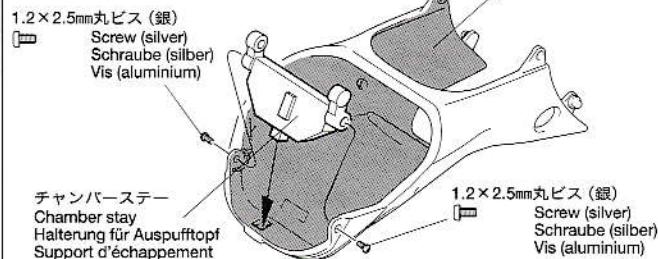
14

シートカウルの組み立て

Seat cowl assembly

Zusammenbau der Sitzverkleidung

Finition du dossieret de selle

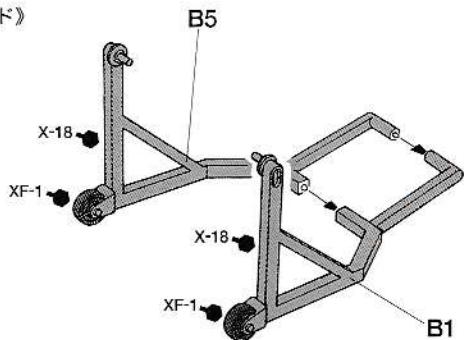


《スタンド》

Stand

Ständer

Support



15

シートカウルの取り付け

Attaching seat cowl

Befestigung der Sitzverkleidung

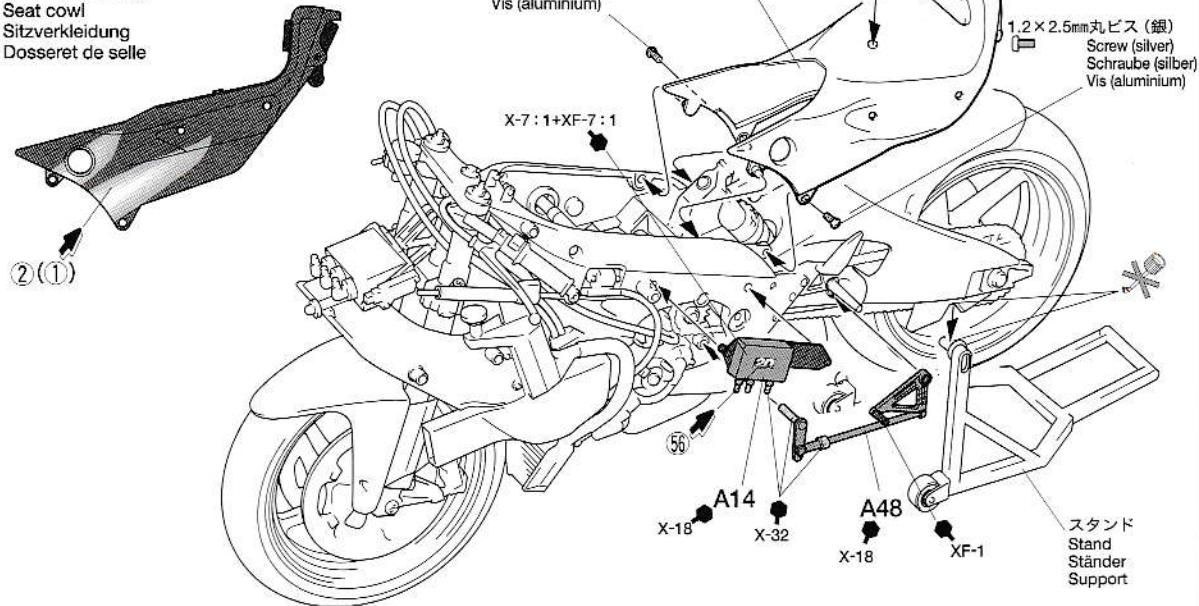
Fixation du dossieret de selle

《シートカウル》

Seat cowl

Sitzverkleidung

Dossieret de selle



16

上部チャンバーの取り付け

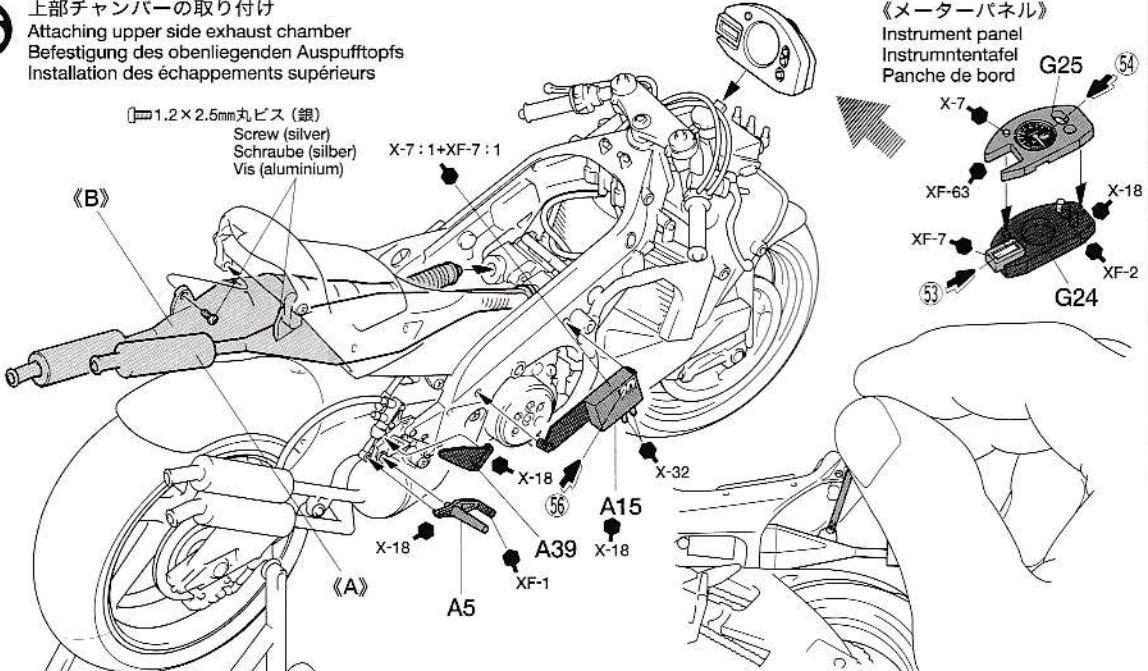
Attaching upper side exhaust chamber

Befestigung des obenliegenden Auspufftopfs

Installation des échappements supérieurs

1.2×2.5mm丸ビス（銀）
Screw (silver)
Schraube (silber)
Vis (aluminium)

X-7 : 1+XF-7 : 1



17

カウルの組み立て

Upper cowl assembly

Zusammenbau der oberen Verkleidung

Assemblage du carénage supérieur

《アッパーカウル》

Upper cowl

Obere Verkleidung

Carénage supérieure

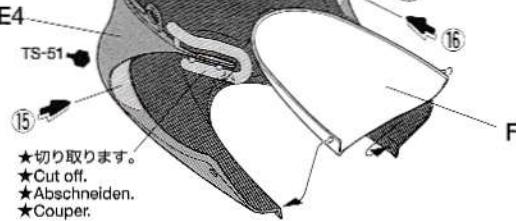
E4

XF-1

F1



X-18



- ★切り取ります。
- ★Cut off.
- ★Abschneiden.
- ★Couper.

《燃料タンク》

Fuel tank

Kraftstofftank

Réservoir

A45

XF-56

A35

TS-51

XF-16

TS-51

A36

X-11

XF-56

A45

18

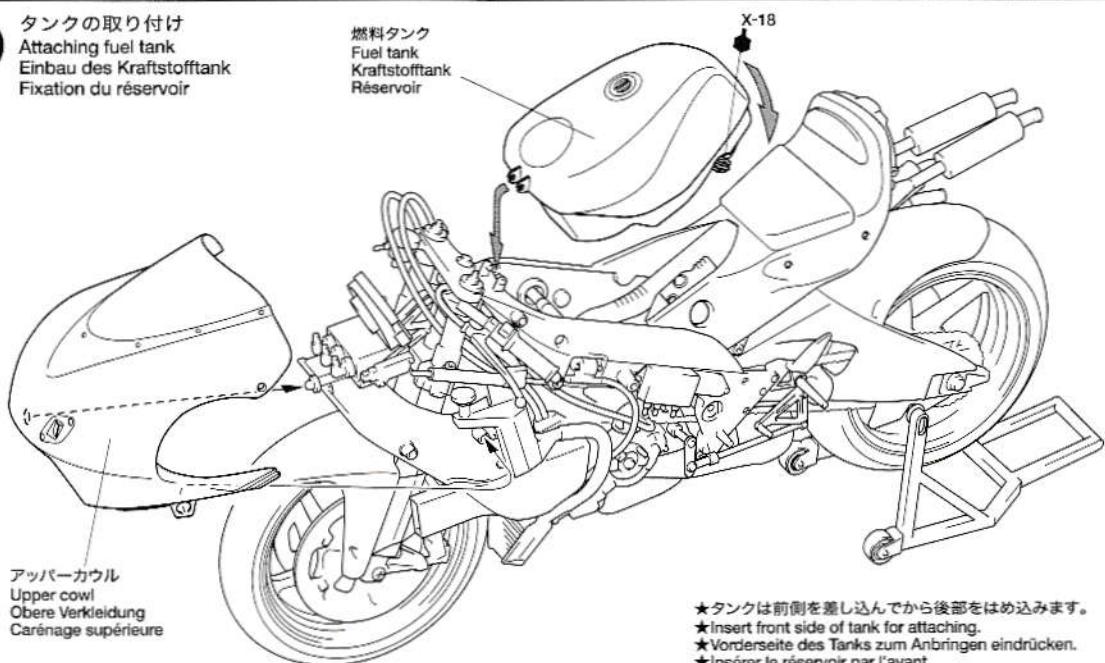
タンクの取り付け

Attaching fuel tank

Einbau des Kraftstofftanks

Fixation du réservoir

燃料タンク
Fuel tank
Kraftstofftank
Réservoir



★タンクは前側を差し込んでから後部をはめ込みます。

★Insert front side of tank for attaching.

★Vordenseite des Tanks zum Anbringen eindrücken.

★Insérer le réservoir par l'avant.

19

リヤカウルの取り付け

Attaching rear cowl

Befestigung der Heckverkleidung

Fixation du carénage arrière

《原寸図》

Actual size

Tatsächliche Größe

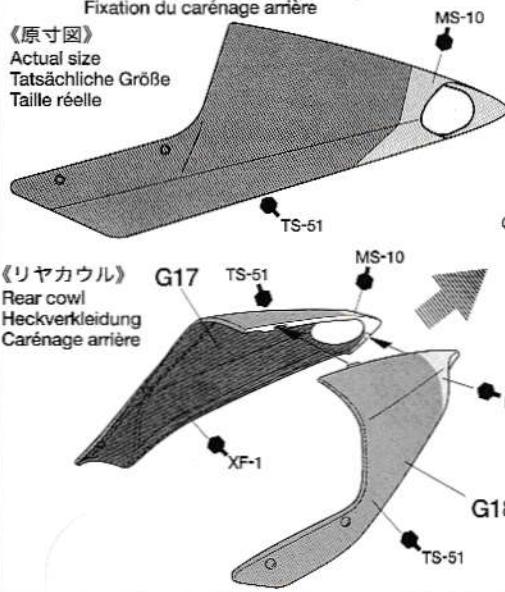
Taille réelle

《リヤカウル》

Rear cowl

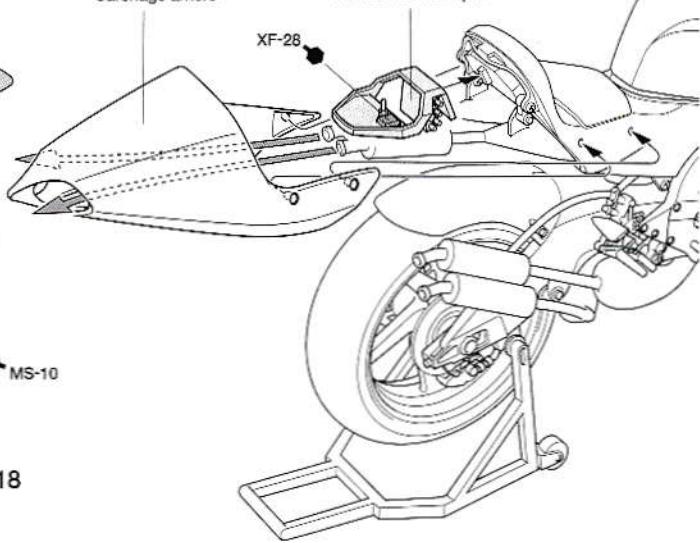
Heckverkleidung

Carénage arrière



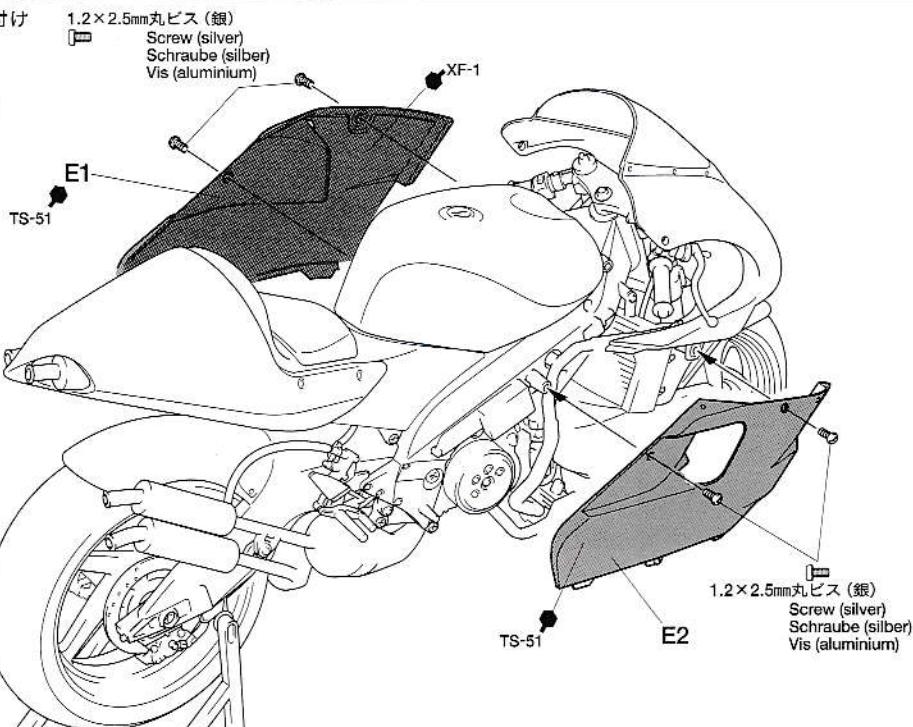
リヤカウル
Rear cowl
Heckverkleidung
Carénage arrière

コンピュータデッキ
Computer deck
Computerdeck
Platine informatique



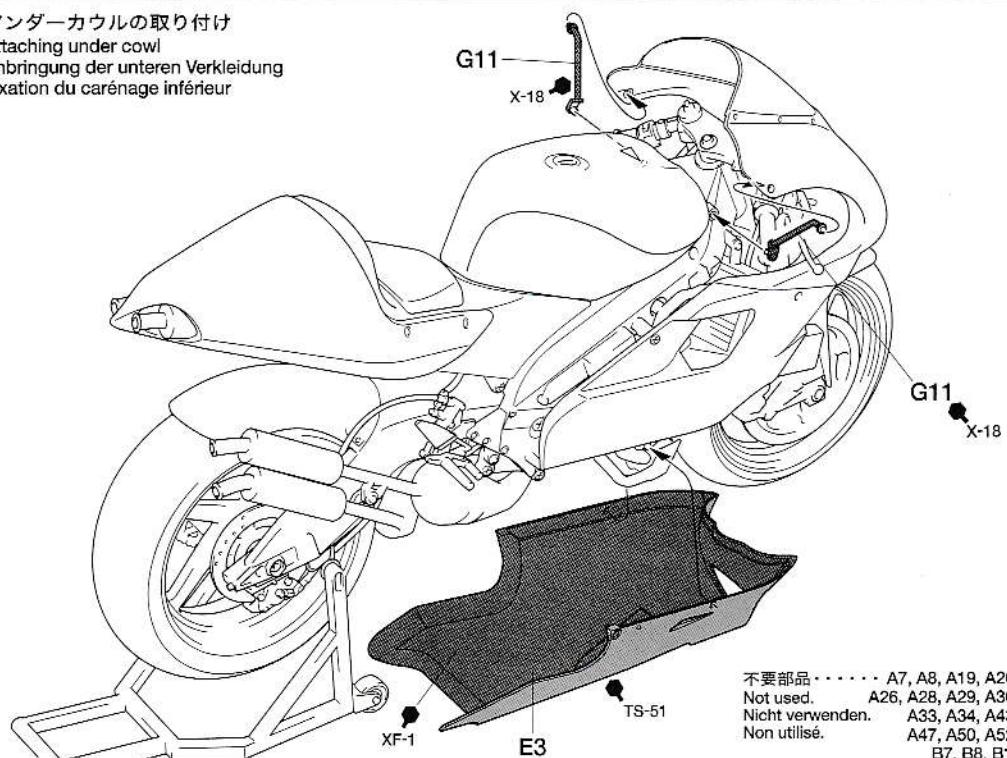
20

サイドカウルの取り付け
Attaching side cowl
Anbringung der
Seitenverkleidung
Fixation des carénages
latéraux



21

アンダーカウルの取り付け
Attaching under cowl
Anbringung der unteren Verkleidung
Fixation du carénage inférieur



不要部品 ······ A7, A8, A19, A20, A21, A22,
Not used. A26, A28, A29, A30, A31, A32,
Nicht verwendet. A33, A34, A43, A44, A46,
Non utilisé. A47, A50, A52, A53, A56,
B7, B8, B13, B18, B21

TECH TIPS / 組み立てアドバイス

★タミヤのホームページ (www.tamiya.com) でさらに詳しい組み立てテクニックや、最新の製品情報がご覧になれます。

● パーツを切り出す。

①各パーツは破損しないようゲート口（パーツとランナー枠とをつなぐ部分）をニッパーなどで丁寧に切り、パーツを切り出します。

②パーツは接着する前に仮組みして、接着面を良く確認する。また部品の重みや隙間がないかも確認しておく。

CUT OFF PARTS

① Use side cutters and carefully cut off connected point between plastic parts and sprue.

② Attach parts temporarily to confirm cement position prior to application.

● 接着面のラインを消す。

①接着剤を多めにつけて部品を接着し、接着剤を接着面からはみ出させます。

②十分に乾かした後、はみ出した接着剤をカッターなどで取り除き、細かい目の紙ヤスリ（タミヤフィニッシングペーパー：1000番）などで研いてください。

● FINISHING CEMENTED PORTIONS

① Apply plenty of cement and let it overflow.

② After cement has cured, remove excess using modeling knife. Then, smooth surface using fine abrasive papers (#1000).

MARKING TIRE

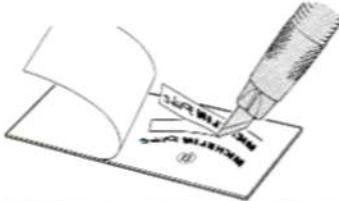
《タイヤマークの貼り方》

タイヤマークは保護紙、マークが印刷されたマーク紙、台紙からなっています。

①マークを貼る部分のほこりや油気などをぬらした布で拭き取ってください。

②保護紙を取り去ります。(マーク面を汚さないように注意します。)マークより少し大きめにカッターなどで切れ目を入れ、台紙からマークをはがします。

③文字が正しく読めるように、マーク紙



を裏返しにしてタイヤに合わせ、指でこすってマークを貼り付けます。

④マーク紙の上から水を付けた指で、マーク部をなでるようにします。

⑤しばらくしてマークがタイヤに貼り付いたら、ゆっくりマーク紙をはがします。

⑥マークをはがしたあとは、水気をやわらかい布などでふきとってください。

HOW TO APPLY TIRE DECALS

Tire decals have an adhesive surface, and are covered by thin protective paper.

①Wipe tire surface with a damp cloth.

②Remove protective paper. Be careful not to soil the adhesive surface. Cut out decal and peel off the lining using edge of a knife blade.

③Place decal into position and rub lightly with your finger.

④Apply moisture with a wet finger.

⑤Carefully remove the paper.

⑥Wipe off excess moisture with a soft cloth.

ANBRINGEN DER REIFEN-ABZIEHBILDER

Die Reifen-Abziehbilder haben eine Klebeschicht.

①Die Reifenoberfläche mit feuchtem Tuch abwischen.

②Das Schutzpapier entfernen. Vorsicht, keinen Schmutz auf die Klebefläche bringen. Das Abziehbild mit Modelliermesser ausschneiden und mit der Messerkante abziehen.

③Das Abziehbild an richtigem Platz anbringen und mit dem Finger leicht andrücken.

④Mit naßem Finger Feuchtigkeit auftragen.

⑤Das Papier vorsichtig abziehen.

⑥Überschüssige Feuchtigkeit mit weichem Tuch wegwischen.

COMMENT POSER LES TRANSFERTS SUR LES PNEUS

Les inscriptions à poser sur les pneus sont présentées sous forme de transfert dont l'une des faces est adhésive.

①Nettoyer le pneu avec un chiffon humide.

②Enlever le papier de protection. Attention à ne pas salir la surface adhésive. Découper les décalcomanies et détacher suivant la ligne en utilisant la pointe d'un couteau.

③Mettre la décalcomanie en place et frotter légèrement avec le doigt.

④Humidifier avec un doigt mouillé.

⑤Enlever le papier avec précaution.

⑥Enlever l'excès d'humidité av sec.

APPLYING DECALS

《スライドマークのはりかた》

①はりたいマークをハサミで切りぬきます。

②マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上におきます。

③台紙のはしを手で持ち、貼るところにマークをスライドさせてモデルに移してください。

④指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にすらします。

⑤やわらかい布でマークの内側の気泡をおし出しながら、おしつけるようにして水分をとります。

DECAL APPLICATION

1.Cut off decal from sheet.

2.Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.

3.Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.

4.Move decal into position by wetting decal with finger.

5.Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1.Abziehbild vom Blatt ausschneiden.

2.Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.

3.Die Karte der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.

4.Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben.

ben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.

5.Das abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

1.Découpez la décalcomanie de sa feuille.

2.Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et posez sur un linge propre.

3.Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.

4.Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en l'appliquant avec un de vos doigts.

5.Presser doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

《電話でのご注文もご利用いただけます。》
バーツ代金に加えて代引き手数料(315円)
をご負担いただければ、代金着払いにより
電話でのご注文も承ります。ご利用ください。

《お問い合わせ番号》

静岡054-283-0003

東京03-3899-3765 (静岡へ自動転送)

営業時間/平日(月~金曜日)▶8:00~20:00

土、日曜日、祝日▶8:00~17:00

●タミヤインターネットホームページもご覧ください。www.tamiya.com

★部品請求には下のカードをご利用ください。部品請求の際にあなたのお住所、氏名、電話番号、郵便番号をしっかりと記入ください。またアフターカードを利用する以外にも右記のサービスでも部品の入手ができます。詳しくは当社カスタマーサービスまでお問い合わせください。

《郵便振替のご利用法》

お近くにある郵便局の払込用紙の通信欄にITEM番号、スケール、製品名、部品名、数量をしっかりとご記入ください。次に口

AFTER MARKET SERVICE CARD

When purchasing Tamiya replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified and supplied. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

Parts code	ITEM 14086
9331119.....	Upper Cowling
0000242.....	A Parts
0000243.....	B Parts
0000469.....	E Parts
0000470.....	F Parts
0000471.....	G & H Parts
9401260.....	Tire Bag
1401198.....	Decal (a)
1401199.....	Decal (b)
1401170.....	Tire Decal
1051506.....	Instructions

座番号・00810-9-1118、加入者名・田宮模型、

金額欄に必要部品の合計金額を記入します。

すべての振込人住所欄にあなたの住所、氏名、

電話番号、郵便番号を記入し、窓口に振込

金を添えてお出し下さい。この時振込に

かかる手数料はお客様の負担となります。

また郵便振替をご利用になるときは下のカ

ードは必要ありません。

《タミヤカード》
タミヤカードを利用されますと部品の入手が早く簡単です。詳しくは、当社カスタマーサービスまでお問い合わせください。



部品をなくしたり、こわした方は、下のステッカーが貼られたカスタマーサービス取次店でご注文いただけます。当社カスタマーサービスに直接ご注文する場合は、このカードの必要部品を○でかこみ代金を現金書留または、定額小為替(100円以下は切手可)と一緒にお申し込み下さい。なお、ご送金にはタミヤカードや郵便振替、代金着払いもご利用いただけます。

アップカウル.....	290円 9331119
A/バーツ.....	760円 0000242
B/バーツ.....	740円 0000243
E/バーツ.....	380円 0000469
F/バーツ.....	290円 0000470
G/Hバーツ.....	520円 0000471
タイヤ抜.....	370円 9401260

マーク (a) 220円 1401198

マーク (b) 280円 1401199

タイヤマーク 180円 1401170

説明図 320円 1401506

★この価格は予告なく変更となる場合があります。

For Japanese use only!

ITEM 14086

住所

- -



電話 () -

氏名

(090)



TAMIYA

株式会社タミヤ

静岡市恵田原3-7 〒422-8610

《イタリエリ製キットご購入法》

イタリアのイタリエリ社の製品を扱っています。イタリエリ社製キットのご注文は当社カスタマーサービスをご利用ください。イタリエリ社製品の一覧をご用意しています。(無料)またイタリエリ社年間カタログもご用意しています。(有料)カラーで美しい総合カタログです。詳しくは、お電話で当社カスタマーサービスまでお問い合わせください。

MARKINGS

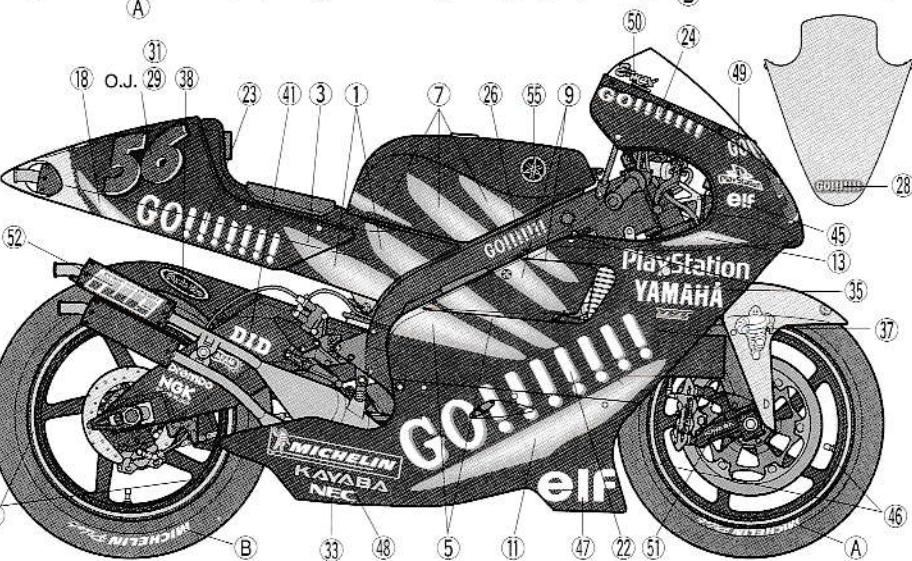
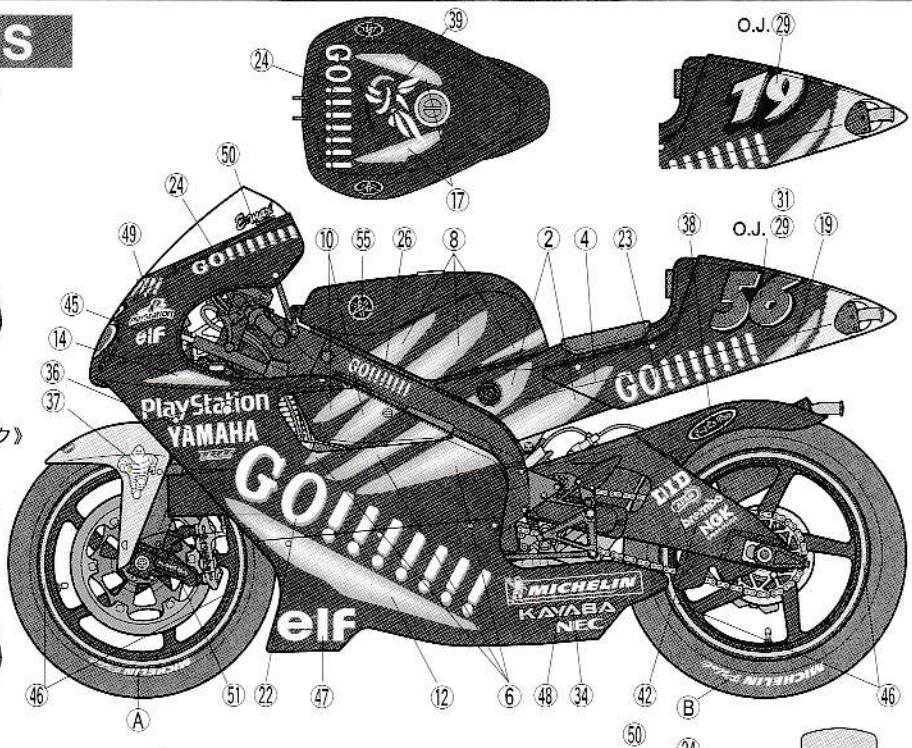
《ゼッケンNo.56 中野真矢》

No.56 S.Nakano



《ゼッケンNo.19 O. ジャック》

No.19 O.Jacque



●ゼッケンNo.19 オリビエ・ジャック選手の車体を作るときはO.J.と指示のあるマークを貼ります。その他のマークはゼッケンNo.56 中野真矢選手の車体と共に用います。またタイヤマークの張り方は説明書10ページをご参考ください。

●In the case of assembling No.19 (O. Jacque) model, apply decals denoted "O.J." to model. Other decals are the same as No.56 (S. Nakano). Refer to page 10 for applying tire marking.

●Falls das Modell Nr. 19 (O. Jacque) gebaut wird, die mit "O.J." gekennzeichneten Aufkleber anbringen. Alle anderen Aufkleber sind mit Nr. 56 (S. Nakano) gleich. Bei der Reifenmarkierung Seite 10 beachten.

●Pour réaliser la machine du 19 (O. Jacque), apposer sur le modèle les décalcs repérés par "O.J.". Les autres décalcs sont les mêmes que ceux de la N°56 (S. Nakano).

Se reporter à la page 10 pour les marquages de pneus.

PAINTING

《テック3 ヤマハ YZR500 の塗装》

2001年のロードレース世界GP500ccクラスにおいて、中野真矢とO.ジャックのライディングで活躍を見せたテック3チームのヤマハYZR500は、グラデーションを配した鮮やかなブルーで仕上げられていました。メインスポンサーはタバコメーカーの「ゴロワーズ」のため、タバコ広告が禁止されている国では「ゴロワーズ」の部分が「GO!!!!!!」のロゴに変えられていきました。またスライドマークは上図を参考に貼ってください。エンジンやサスペンションなどのメカニズム部分の塗装は組立図中に示してあります。

Painting the Tech 3 Yamaha YZR 500

For the 2001 World Grand Prix Road Racing 500cc Class, the Tech 3 team colored its two Yamaha YZR 500's with a vivid blue gradation. The model includes decals with the word "GO!!!!!!" written in large white lettering, in compliance with worldwide restrictions on tobacco advertising. Painting of detailed parts is called out during construction and should be completed at that time.

Bemalung der Tech 3 Yamaha YZR 500

Für die World Grand Prix Road Racing 500 ccm Klasse bemalte das Tech 3 Team seine beiden Yamaha YZR 500 in leuchtendem Blauverlauf. Das Modell enthält Abziehbilder mit dem Wort "GO!!!!!!" in großen weißen Buchstaben - gemäß der weltweiten Bes-

chränkung von Tabakwerbung. Die komplette Bemalung der Details sollte während der einzelnen Baustufen laut Bauanleitung vorgenommen werden.

Décoration de la Yamaha YZR500 Tech 3

Pour le Championnat du Monde 500 cm³ 2001, les deux Yamaha YZR500 du Team Tech 3 portaient une livrée bleu vif. Le modèle inclut des motifs de décalcomanies "GO!!!!!!" en grandes lettres blanches en conformité avec les lois mondiales restreignant la publicité pour le tabac. La peinture des détails doit s'effectuer durant la montage.

●いろいろな情報満載のタミヤホームページ

アドレスは www.tamiya.com